

Journals

No. 42

Tuesday, December 10, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 42

Le mardi 10 décembre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Saskatchewan 2002, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R. S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-02.

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Saskatchewan 2002, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L. R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-459-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2002-1925, P.C. 2002-1926 and P.C. 2002-1927. — Sessional Paper No. 8540-372-3-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2002-1925, C.P. 2002-1926 et C.P. 2002-1927. — Document parlementaire n^o 8540-372-3-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2002-1913. — Sessional Paper No. 8540-372-14-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2002-1913. — Document parlementaire n^o 8540-372-14-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2002-1942. — Sessional Paper No. 8540-372-10-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— C.P. 2002-1942. — Document parlementaire n^o 8540-372-10-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— P.C. 2002-1928, P.C. 2002-1929, P.C. 2002-1930, P.C. 2002-1931, P.C. 2002-1932 and P.C. 2002-1933. — Sessional Paper No. 8540-372-8-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 2002-1928, C.P. 2002-1929, C.P. 2002-1930, C.P. 2002-1931, C.P. 2002-1932 et C.P. 2002-1933. — Document parlementaire n^o 8540-372-8-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2002-1937. — Sessional Paper No. 8540-372-16-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— C.P. 2002-1937. — Document parlementaire n^o 8540-372-16-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2002-1934, P.C. 2002-1935 and P.C. 2002-1936. — Sessional Paper No. 8540-372-22-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-1912. — Sessional Paper No. 8540-372-13-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2002-1910 and P.C. 2002-1911. — Sessional Paper No. 8540-372-5-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2002-1914, P.C. 2002-1918, P.C. 2002-1919, P.C. 2002-1920, P.C. 2002-1921, P.C. 2002-1922, P.C. 2002-1923, P.C. 2002-1924 and P.C. 2002-1943. — Sessional Paper No. 8540-372-24-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0599 to 372-0604, 372-0609, 372-0622 and 372-0629 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-18;

— No. 372-0623 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-05.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), Bill C-22, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (*Pursuant to Standing Order 79(2)*)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peschisolido (Richmond), seconded by Mr. Adams (Peterborough), Bill C-332, An Act to confirm the rights of taxpayers and establish the Office for Taxpayer Protection, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— C.P. 2002-1934, C.P. 2002-1935 et C.P. 2002-1936. — Document parlementaire n° 8540-372-22-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-1912. — Document parlementaire n° 8540-372-13-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2002-1910 et C.P. 2002-1911. — Document parlementaire n° 8540-372-5-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2002-1914, C.P. 2002-1918, C.P. 2002-1919, C.P. 2002-1920, C.P. 2002-1921, C.P. 2002-1922, C.P. 2002-1923, C.P. 2002-1924 et C.P. 2002-1943. — Document parlementaire n° 8540-372-24-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0599 à 372-0604, 372-0609, 372-0622 et 372-0629 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-18;

— n° 372-0623 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-372-32-05.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (*Conformément à l'article 79(2) du Règlement*)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peschisolido (Richmond), appuyé par M. Adams (Peterborough), le projet de loi C-332, Loi confirmant les droits des contribuables et instituant le Bureau de protection du

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mark (Dauphin—Swan River), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Bill C-333, An Act to recognize the injustices done to Chinese immigrants by head taxes and exclusion legislation, to provide for recognition of the extraordinary contribution they made to Canada, and to provide for restitution which is to be applied to education on Chinese Canadian history and the promotion of racial harmony, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning the tax system (No. 372-0786);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0787);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 372-0788) and one concerning pornography (No. 372-0789);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning federal electoral districts (No. 372-0790) and one concerning stem cell research (No. 372-0791);

— by Mr. Peschisolido (Richmond), one concerning marriage (No. 372-0792), one concerning pornography (No. 372-0793) and one concerning stem cell research (No. 372-0794).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)) for Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved, — That this House take note of the Second Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, November 29, 2002. (*Government Business No. 11*)

Debate arose thereon.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)). (*Government Business No. 11*)

contribuable, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mark (Dauphin—Swan River), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), le projet de loi C-333, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des immigrants chinois par suite de l'imposition d'une taxe d'entrée et de l'adoption de lois d'exclusion, à souligner la contribution remarquable de ces immigrants au Canada et à prévoir une indemnisation devant servir à l'enseignement de l'histoire des Canadiens d'origine chinoise et la promotion de l'harmonie raciale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet du système fiscal (n° 372-0786);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-0787);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n° 372-0788) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0789);

— par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des circonscriptions électorales fédérales (n° 372-0790) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0791);

— par M. Peschisolido (Richmond), une au sujet du mariage (n° 372-0792), une au sujet de la pornographie (n° 372-0793) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0794).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), au nom de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose, — Que la Chambre prenne note du deuxième rapport du Comité permanent des finances présenté à la Chambre le vendredi 29 novembre 2002. (*Affaires émanant du gouvernement n° 11*)

Il s'élève un débat.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 11*)

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, December 6, 2002, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 6 décembre 2002, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 30 — Vote n° 30)

YEAS: 222, NAYS: 47

POUR : 222, CONTRE : 47

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Assadourian
Bailey
Bélair
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bryden
Cadman
Carroll
Catterall
Chatters
Collenette
Cullen
DeVillers
Doyle
Duplain
Elley
Finlay
Frulla
Goldring
Grewal
Hanger
Harvey
Hill (MacLeod)
Jaffer
Karetak-Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
LeBlanc
Lunney (Nanaimo—Albemi)
Mahoney
Marcil
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Meredith
Minna
Myers
Obhrai
Pallister

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Augustine
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bélangier
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz
Bulte
Calder
Casey
Cauchon
Chrétien
Comuzzi
Cummins
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Epp
Fitzpatrick
Fry
Goodale
Grey
Harper
Hearn
Hilstrom
Jennings
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
MacAulay
Malhi
Mark
Matthews
McKay (Scarborough East)
Merrifield
Mitchell
Nault
Owen
Pankiw

Adams
Anderson (Victoria)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes (London West)
Bellemare
Binet
Borotsik
Brison
Burton
Cannis
Casson
Chamberlain
Clark
Copps
Cuzner
Dion
Drouin
Efford
Eyking
Fontana
Gallant
Gouk
Grose
Harris
Herron
Hinton
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Marleau
Mayfield
McLellan
Mills (Red Deer)
Moore
O'Brien (London—Fanshawe)
Pacetti
Paradis

Allard
Assad
Bagnell
Beaumier
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Brown
Byrne
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Coderre
Cotler
Day
Discepola
Duncan
Eggleton
Farrah
Forseth
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jackson
Jordan
Keyes
Lastewka
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Macklin
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McNally
Mills (Toronto—Danforth)
Murphy
O'Reilly
Pagtakhan
Parrish

| | | | |
|------------------------------------|-------------------------|----------------------|------------------------------|
| Patry | Penson | Peric | Peschisolido |
| Peterson | Pettigrew | Phinney | Pickard (Chatham—Kent Essex) |
| Pillitteri | Pratt | Price | Proulx |
| Provenzano | Rajotte | Redman | Reed (Halton) |
| Regan | Reid (Lanark—Carleton) | Reynolds | Ritz |
| Robillard | Rock | Saada | Savoy |
| Scherrer | Schmidt | Serré | Sgro |
| Shepherd | Simard | Skelton | Solberg |
| Sorenson | Speller | Spencer | St-Jacques |
| St. Denis | Steckle | Stewart | Stinson |
| Strahl | Szabo | Thibault (West Nova) | Thibeault (Saint-Lambert) |
| Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Tirabassi | Toews |
| Tonks | Torsney | Ur | Valeri |
| Vanclief | Vellacott | Wappel | Wayne |
| Whelan | White (North Vancouver) | Wilfert | Williams |
| Wood | Yelich — 222 | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-----------------|----------------------|---------------------|-------------|
| Asselin | Bachand (Saint-Jean) | Bergeron | Bigras |
| Blaikie | Bourgeois | Brien | Cardin |
| Crête | Dalphond-Guiral | Davies | Desjarlais |
| Desrochers | Dubé | Duceppe | Fournier |
| Gagnon (Québec) | Gauthier | Girard-Bujold | Godin |
| Guay | Hubbard | Kraft Sloan | Laframboise |
| Laliberte | Lalonde | Lanctôt | Lebel |
| Lill | Lincoln | Loubier | Masse |
| McDonough | McTeague | Ménard | Nystrom |
| Paquette | Perron | Picard (Drummond) | Proctor |
| Robinson | Rocheleau | Roy | Sauvageau |
| Stoffer | Tremblay | Wasylycia-Leis — 47 | |

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Monday, December 9, 2002, the House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That this House call upon the government to ratify the Kyoto Protocol on climate change; (*Government Business No. 9*)

Conformément à l'ordre adopté le lundi 9 décembre 2002, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques; (*Affaires émanant du gouvernement n^o 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House call upon the government not to ratify the Kyoto Protocol on climate change until an implementation plan is in place that Canadians understand, setting out the costs and benefits and how the targets are to be reached and until the plan can be agreed to by the provinces.”.

« la Chambre demande au gouvernement de ne pas ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques avant l'établissement d'un plan de mise en oeuvre que les Canadiens comprennent, qui expose le coût et les avantages des mesures envisagées et qui explique comment les cibles seront atteintes, et avant que ce plan puisse être approuvé par les provinces. ».

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the amendment be amended by adding before the word “costs” the word “detailed”.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots « le coût et les », des mots « le détail des coûts et des ».

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 31 — Vote n° 31)

YEAS: 77, NAYS: 195

POUR : 77, CONTRE : 195

YEAS — POUR

Abbott
 Bachand (Richmond—Arthabaska)
 Borotsik
 Cadman
 Clark
 Duncan
 Forseth
 Grewal
 Harris
 Hill (Macleod)
 Johnston
 Lunney (Nanaimo—Alberni)
 Mayfield
 Mills (Red Deer)
 Pankiw
 Reynolds
 Solberg
 Strahl
 Vellacott
 Yelich — 77

Ablonczy
 Bailey
 Breitzkreuz
 Casey
 Cummins
 Elley
 Gallant
 Grey
 Hearn
 Hilstrom
 Keddy (South Shore)
 MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
 McNally
 Moore
 Penson
 Ritz
 Sorenson
 Thompson (New Brunswick Southwest)
 Wayne

Anders
 Barnes (Gander—Grand Falls)
 Brison
 Casson
 Day
 Epp
 Goldring
 Hanger
 Herron
 Hinton
 Kenney (Calgary Southeast)
 Mark
 Meredith
 Obhrai
 Rajotte
 Schmidt
 Spencer
 Thompson (Wild Rose)
 White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
 Benoit
 Burton
 Chatters
 Doyle
 Fitzpatrick
 Gouk
 Harper
 Hill (Prince George—Peace River)
 Jaffer
 Lunn (Saanich—Gulf Islands)
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
 Merrifield
 Pallister
 Reid (Lanark—Carleton)
 Skelton
 Stinson
 Toews
 Williams

NAYS — CONTRE

Adams
 Assadourian
 Bagnell
 Bélair
 Bertrand
 Blaikie
 Boudria
 Brown
 Caccia
 Cardin
 Cauchon
 Coderre
 Cotler
 Dalphond-Guiral
 DeVillers
 Dromisky
 Duplain
 Eyking
 Fournier
 Gauthier
 Goodale
 Guay
 Ianno
 Karetak-Lindell
 Knutson
 Lalonde
 Lee
 Loubier
 Malhi
 Marleau
 McCallum
 McLellan
 Minna
 Nault
 Owen
 Paradis
 Perron
 Phinney
 Plamondon
 Proulx
 Regan
 Rock
 Savoy
 Shepherd
 St. Denis
 Szabo
 Tonks
 Valeri
 Whelan

Allard
 Asselin
 Bakopanos
 Bélanger
 Bevilacqua
 Blondin-Andrew
 Bourgeois
 Bryden
 Calder
 Carroll
 Chamberlain
 Collenette
 Crête
 Davies
 Dhaliwal
 Drouin
 Easter
 Farrah
 Frulla
 Girard-Bujold
 Graham
 Harvard
 Jackson
 Keyes
 Kraft Sloane
 Lanctôt
 Leung
 MacAulay
 Maloney
 Martin (LaSalle—Émard)
 McDonough
 McTeague
 Mitchell
 Nystrom
 Pacetti
 Parrish
 Peschisolido
 Picard (Drummond)
 Pratt
 Provenzano
 Robillard
 Roy
 Scherrer
 Simard
 Steckle
 Thibault (West Nova)
 Torsney
 Vanclief
 Wilfert

Anderson (Victoria)
 Augustine
 Barnes (London West)
 Bellemare
 Bigras
 Bonin
 Bradshaw
 Bulte
 Cannis
 Castonguay
 Charbonneau
 Comuzzi
 Cullen
 Desjarlais
 Dion
 Dubé
 Efford
 Finlay
 Fry
 Godfrey
 Grose
 Harvey
 Jennings
 Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
 Laframboise
 Lastewka
 Lill
 Macklin
 Manley
 Masse
 McGuire
 Ménard
 Murphy
 O'Brien (London—Fanshawe)
 Pagtakhan
 Patry
 Peterson
 Pickard (Chatham—Kent Essex)
 Price
 Redman
 Robinson
 Saada
 Serré
 Speller
 Stewart
 Thibeault (Saint-Lambert)
 Tremblay
 Wappel
 Wood — 195

Assad
 Bachand (Saint-Jean)
 Beaumier
 Bergeron
 Binet
 Bonwick
 Brien
 Byrne
 Caplan
 Catterall
 Chrétien
 Copps
 Cuzner
 Desrochers
 Discepola
 Duceppe
 Eggleton
 Fontana
 Gagnon (Québec)
 Godin
 Guarnieri
 Hubbard
 Jordan
 Kilgour (Edmonton Southeast)
 Laliberte
 LeBlanc
 Lincoln
 Mahoney
 Marcil
 Matthews
 McKay (Scarborough East)
 Mills (Toronto—Danforth)
 Myers
 O'Reilly
 Paquette
 Peric
 Pettigrew
 Pillitteri
 Proctor
 Reed (Halton)
 Rocheleau
 Sauvageau
 Sgro
 St-Jacques
 Stoffer
 Tirabassi
 Ur
 Wasylycia-Leis

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 77, NAYS: 195

POUR : 77, CONTRE : 195

YEAS — POUR

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Cadman
Clark
Duncan
Forseth
Grewal
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Pankiw
Reynolds
Solberg
Strahl
Vellacott
Yelich — 77

Ablonczy
Bailey
Breitkreuz
Casey
Cummins
Elley
Gallant
Grey
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Moore
Penson
Ritz
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Brison
Casson
Day
Epp
Goldring
Hanger
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
Meredith
Obhrai
Rajotte
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Burton
Chatters
Doyle
Fitzpatrick
Gouk
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Pallister
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson
Toews
Williams

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Bagnell
Bélair
Bertrand
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Cardin
Cauchon
Coderre
Cotler
Dalphond-Guiral
DeVillers
Dromisky
Duplain
Eyking
Fournier
Gauthier
Goodale
Guay
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
Lalonde
Lee
Loubier
Malhi
Marleau
McCallum
McLellan
Minna
Nault
Owen
Paradis
Perron
Phinney
Plamondon
Proulx
Regan
Rock
Savoy
Shepherd
St. Denis
Szabo
Tonks
Valeri
Whelan

Allard
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bourgeois
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Crête
Davies
Dhaliwal
Drouin
Easter
Farrah
Frulla
Girard-Bujold
Graham
Harvard
Jackson
Keyes
Kraft Sloon
Lancôt
Leung
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McDonough
McTeague
Mitchell
Nystrom
Pacetti
Parrish
Peschisolido
Picard (Drummond)
Pratt
Provenzano
Robillard
Roy
Scherrer
Simard
Steckle
Thibault (West Nova)
Torsney
Vanclief
Wilfert

Anderson (Victoria)
Augustine
Barnes (London West)
Bellemare
Bigras
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cullen
Desjarlais
Dion
Dubé
Efford
Finlay
Fry
Godfrey
Grose
Harvey
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Laframboise
Lastewka
Lill
Macklin
Manley
Masse
McGuire
Ménard
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Patry
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Redman
Robinson
Saada
Serré
Speller
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Tremblay
Wappel
Wood — 195

Assad
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bergeron
Binet
Bonwick
Brien
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien
Copps
Cuzner
Desrochers
Discepola
Duceppe
Eggleton
Fontana
Gagnon (Québec)
Godin
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
LeBlanc
Lincoln
Mahoney
Marcil
Mathews
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Reilly
Paquette
Peric
Pettigrew
Pillitteri
Proctor
Reed (Halton)
Rocheleau
Sauvageau
Sgro
St-Jacques
Stoffer
Tirabassi
Ur
Wasylycia-Leis

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 33 — Vote n° 33)

YEAS: 196, NAYS: 77

POUR : 196, CONTRE : 77

YEAS — POUR

| | | | |
|--------------------------|------------------------|--|------------------------------|
| Adams | Allard | Anderson (Victoria) | Assad |
| Assadourian | Asselin | Augustine | Bachand (Saint-Jean) |
| Bagnell | Bakopanos | Barnes (London West) | Beaumur |
| Bélaïr | Bélangier | Bellemare | Bergeron |
| Bertrand | Bevilacqua | Bigras | Binet |
| Blaikie | Blondin-Andrew | Bonin | Bonwick |
| Boudria | Bourgeois | Bradshaw | Brien |
| Brown | Bryden | Bulte | Byrne |
| Caccia | Calder | Cannis | Caplan |
| Cardin | Carroll | Castonguay | Catterall |
| Cauchon | Chamberlain | Charbonneau | Chrétien |
| Coderre | Collenette | Comuzzi | Copps |
| Cotler | Crête | Cullen | Cuzner |
| Dalphond-Guiral | Davies | Desjarlais | Desrochers |
| DeVillers | Dhaliwal | Dion | Discepolo |
| Dromisky | Drouin | Dubé | Duceppe |
| Duplain | Easter | Efford | Eggleton |
| Eyking | Farrah | Finlay | Fontana |
| Foumier | Frulla | Fry | Gagnon (Québec) |
| Gauthier | Girard-Bujold | Godfrey | Godin |
| Goodale | Graham | Grose | Guarnieri |
| Guay | Harvard | Harvey | Hubbard |
| Ianno | Jackson | Jennings | Jordan |
| Karetak-Lindell | Keyes | Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) | Kilgour (Edmonton Southeast) |
| Knutson | Kraft Sloan | Laframboise | Laliberte |
| Lalonde | Lancôt | Lastewka | LeBlanc |
| Lee | Leung | Lill | Lincoln |
| Loubier | MacAulay | Macklin | Mahoney |
| Malhi | Maloney | Manley | Marcil |
| Marleau | Martin (LaSalle—Émard) | Masse | Matthews |
| McCallum | McCormick | McDonough | McGuire |
| McKay (Scarborough East) | McLellan | McTeague | Ménard |
| Mills (Toronto—Danforth) | Minna | Mitchell | Murphy |
| Myers | Nault | Nystrom | O'Brien (London—Fanshawe) |
| O'Reilly | Owen | Pacetti | Pagtakhan |
| Paquette | Paradis | Parrish | Patry |
| Peric | Perron | Peschisolido | Peterson |
| Pettigrew | Phinney | Picard (Drummond) | Pickard (Chatham—Kent Essex) |
| Pillitteri | Plamondon | Pratt | Price |
| Proctor | Proulx | Provenzano | Redman |
| Reed (Halton) | Regan | Robillard | Robinson |
| Rocheleau | Rock | Roy | Saada |
| Sauvageau | Savoy | Scherrer | Serré |
| Sgro | Shepherd | Simard | Speller |
| St-Jacques | St. Denis | Steckle | Stewart |
| Stoffer | Szabo | Thibault (West Nova) | Thibeault (Saint-Lambert) |
| Tirabassi | Tonks | Torsney | Tremblay |
| Ur | Valeri | Vanclief | Wappel |
| Wasylycia-Leis | Whelan | Wilfert | Wood — 196 |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-------------------------------|--|-----------------------------|-------------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) |
| Bachand (Richmond—Arthabaska) | Bailey | Barnes (Gander—Grand Falls) | Benoit |
| Borotsik | Breitkreuz | Brisson | Burton |
| Cadman | Casey | Casson | Chatters |
| Clark | Cummins | Day | Doyle |
| Duncan | Elley | Epp | Fitzpatrick |
| Forseth | Gallant | Goldring | Gouk |
| Grewal | Grey | Hanger | Harper |
| Harris | Hearn | Herron | Hill (Prince George—Peace River) |
| Hill (MacLeod) | Hilstrom | Hinton | Jaffer |
| Johnston | Keddy (South Shore) | Kenney (Calgary Southeast) | Lunn (Saenich—Gulf Islands) |
| Lunney (Nanaimo—Alberni) | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Mark | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) |
| Mayfield | McNally | Meredith | Merrifield |
| Mills (Red Deer) | Moore | Obhrai | Pallister |
| Pankiw | Penson | Rajotte | Reid (Lanark—Carleton) |
| Reynolds | Ritz | Schmidt | Skelton |
| Solberg | Sorenson | Spencer | Stinson |
| Strahl | Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Toews |
| Vellacott | Wayne | White (North Vancouver) | Williams |
| Yelich — 77 | | | |

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)). (*Government Business No. 11*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-219, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation).

Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, S.C. 1999, c. 26, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-372-205-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), two concerning pornography (Nos. 372-0795 and 372-0796);

— by Mr. Pickard (Chatham—Kent Essex), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-0797);

— by Mrs. Parrish (Mississauga Centre), four concerning pornography (Nos. 372-0798 to 372-0801).

ADJOURNMENT

At 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 11*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 14, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-219, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou affirmation solennelle).

M. Bellemare (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Bagnell (Yukon), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.C. 1999, ch. 26, art. 23. — Document parlementaire n^o 8560-372-205-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Barnes (London-Ouest), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0795 et 372-0796);

— par M. Pickard (Chatham—Kent Essex), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-0797);

— par M^{me} Parrish (Mississauga-Centre), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0798 à 372-0801).

AJOURNEMENT

À 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.